

UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA
Facultad de Ciencias Humanas
Departamento de Lingüística

FORMA Y FUNCIÓN

ISSN 0120 - 338 x

Universidad Nacional de Colombia



770115190232939

512 481 520



UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

RECTOR

VÍCTOR MANUEL MONCAYO CRUZ

VICE-RECTOR ACADÉMICO

JORGE MARTÍNEZ COLLANTES

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

DECANO

GUSTAVO MONTAÑEZ GÓMEZ

VICE-DECANO

TELMO EDUARDO PEÑA CORREAL

DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA

DIRECTORA

CAROLINA MAYORGA RODRÍGUEZ

ÁREA DE CIENCIAS DEL LENGUAJE

DIRECTOR

BERNARDO MORALES ASCENCIO

FORMA Y FUNCIÓN

Correspondencia:

Departamento de Lingüística
Universidad Nacional de Colombia
Fax: 222 52 85 - Tel.: 368 13 54
Dirección electrónica:
rpappenh@bacata.usc.unal.edu.co
Santafé de Bogotá, D. C., Colombia

Canje:

Biblioteca Central
División de Canje
Dirección electrónica:
adq@fps.biblos.unal.edu.co
Universidad Nacional
Santafé de Bogotá, D. C., Colombia

FORMA Y FUNCIÓN

PUBLICACIÓN DEL DEPARTAMENTO DE LINGÜÍSTICA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE COLOMBIA

DIRECTORA

RUTH PAPPENHEIM MURCIA

COMITÉ DE REDACCIÓN

OLGA ARDILA ARDILA

SERGIO BOLAÑOS CUELLAR

LUIS FERNANDO GARCIA NUÑEZ

(Delegado del Instituto Caro y Cuervo)

NEYLA G. PARDO ABRIL

CAMILO ROBAYO

NÚMERO 10

Santafé de Bogotá

JUNIO DE 1997

IMPRESA PATRIÓTICA DEL INSTITUTO CARO Y CUERVO, YERBABUENA.

ÍNDICE

		Págs.
Ruth Pappenheim M.	Presentación	9-10

ARTICULOS

Alfredo Ardila	Características en el español de las alteraciones adquiridas en el lenguaje	13-23
Bernardo Morales A.	La lingüística en el contexto de la inteligencia artificial	25-50
Sergio Bolaños C.	Vigencia de la teoría de la traducción de Andrei Fedorov	51-72
Eudocio Becerra B. y Pedro Marín M.	Oralidad y territorio en la cultura Uitoto	73-89
Juan Moreno B.	Aproximación a la semantividad de lo sobrenatural en la fábula garciamarquiana	91-111
Leyla María Rojas	Los cuentos infantiles: una estrategia pedagógica en la enseñanza de los idiomas extranjeros ..	113-130

NOTAS

Rubén Arboleda T.	En el centenario de la muerte de Karl Verner (nov. 5 de 1896-nov. 5 de 1996)	133-144
Rubén Arboleda T.	El profesor Luis Ángel Baena y los estudios del lenguaje en Colombia	144-147
Edith Marcela Galindo V.	Formación de maestros indígenas especializados en educación intercultural bilingüe: una opción para nuestra región amazónica	147-150

	Págs.
Ruth Pappenheim M.	
Distinciones a docentes del Departamento de Lingüística	150-152

RESEÑAS

Ruth Pappenheim M.	Nueva edición	155
Luis Fernando García N.	ALFAL. "Lingüística", vol. 3, 1991	155-159
Luis Fernando García N.	"Conflicto y contexto. Resolución alternativa de conflictos y contexto social" (ver texto de la reseña para nombres de autores)	159-162
Neyla Graciela Pardo A.	Catach, Nina. "Hacia una teoría de la lengua escrita"	162-169
Ruth Pappenheim M.	Lock, Graham. "Functional English Grammar, An Introduction for Second Language Teachers"	169-172

Presentación

Después de nuestro primer número monotemático, acerca de la competencia comunicativa, nos hallamos aquí ante una diversidad de temas y de campos de acción: nos ocupan la neurolingüística, la lingüística computacional, la teoría de la traducción, la etnolingüística en relación con la cartografía lingüística, la crítica literaria y la pedagogía de las lenguas extranjeras. Esta amplia gama de temas tan disímiles nos presenta apenas algunas de las múltiples posibilidades en el campo de la lingüística aplicada. Y es en este sentido que FORMA Y FUNCIÓN N° 10 representa un número especial: nos conciernen aquí algunas de las aplicaciones de las ciencias del lenguaje al servicio de la humanidad para resolver interrogantes relacionados con la comunicación humana y con la expresión cultural y artística.

Tenemos una diversidad igualmente interesante de autores. Desde el Miami Institute of Psychology, el profesor Alfredo Ardila supe una importante fuente de conocimiento en su artículo sobre las características propias del español manifiestas en diferentes tipos de alteraciones del lenguaje. Desde la Universidad del Valle, el profesor Juan Moreno nos colabora nuevamente, esta vez con una propuesta de análisis semántico de lo sobrenatural en la obra de García Márquez. Nuestro colega uitoto Eudocio Becerra Bidigima nos narra la historia de la creación de los raudales y, junto con el profesor Pedro Marín, nos proporciona una interpretación de la toponimia de una región de la Amazonia colombiana a la luz de este mito. Y la profesora Leyla Rojas, del Centro de Idiomas Extranjeros de la Universidad Nacional, trata también un tema literario, los cuentos infantiles, y su aplicación a la pedagogía de las lenguas extranjeras. En el De-

partamento de Lingüística, nuestro fiel colaborador Bernardo Morales nos demuestra las proyecciones de la lingüística en el área de la informática, y Sergio Bolaños presenta los derroteros actuales de la ciencia de la traducción.

Agradecemos la importante colaboración con el Comité Editorial del profesor Alfonso Pérez, del Departamento de Ingeniería de Sistemas; del profesor Iván Padilla, del Departamento de Literatura, y de los profesores Constanza Moya, Cleotilde Duarte, Rubén Arboleda, Silvia Baquero, Jochen Plötz, Gabriele de Piñeros y Rubén Darío Flórez, del Departamento de Lingüística.

RUTH PAPPENHEIM